

<<西汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<西汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787513512404

10位ISBN编号：751351240X

出版时间：2011-9

出版时间：外语教研

作者：盛力

页数：397

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<西汉翻译教程>>

### 内容概要

盛力编著的这本《西汉翻译教程》(第二版)分为两个部分,第一部分,即“翻译入门”,分二十七讲,依照理解、表达、检验与评价这一次序,梳理翻译中必定会遇到的最基本的问题,介绍可能的解决办法以及应该注意的方面,采用便于学生理解的方式,探讨有关翻译的性质、过程、标准、方法等问题。

第二部分,即“篇章翻译”,为专题训练,按应用文体、文化交流、经贸翻译、外交文书、法律文件、新闻报道及文学翻译等内容分为十个单元。每单元包括体裁、风格各异的若干篇课文。

## <<西汉翻译教程>>

### 作者简介

盛力，北京外国语大学西葡语系教授。

20世纪70年代起从事西班牙、拉美文学作品的翻译与研究，著述颇丰，主要作品有：专著：《阿根廷文学》、《西汉翻译教程》、《西班牙语口译》译著：《虚构颂》、《私人藏书》、《豪尔赫·路易斯·博尔赫斯——哲学的安慰》、《凤尾船或名重访威尼斯》、《托尔美斯河的拉撒路》、《人间王国》、《不体面的女人》、《胡亚雷斯传》、《种族》三部曲、《征服新西班牙信史》

## <<西汉翻译教程>>

### 书籍目录

#### 翻译入门

第一讲 翻译课学什么？

第二讲 解读原文从何处下手？

第三讲 小逗号，大问题

第四讲 如何分割意义单位？

第五讲 不易觉察的陷阱

第六讲 动词的时、态、体、式——不可忽略的细节( )

第七讲 动词的时、态、体、式——不可忽略的细节( )

第八讲 空缺、对应与差异

第九讲 单词或词组离开上下文会有意义吗？

第十讲 再谈上下文与词义辨析

第十一讲 文化知识背景与词义确定

第十二讲 译字还是译意？

第十三讲 有必要尊重原文句子结构吗？

( )

第十四讲 有必要尊重原文句子结构吗？

( )

第十五讲 条条道路通罗马吗？

第十六讲 减字与省略

第十七讲 加字的必要与分寸

第十八讲 “以不变应万变”

第十九讲 局部变通的常见办法( )

第二十讲 局部变通的常见办法( )

第二十一讲 词典上找不到的词

第二十二讲 译事之难

第二十三讲 缩略形式、专有名词及其他细节

第二十四讲 文化内涵的传递策略( )

第二十五讲 文化内涵的传递策略( )

第二十六讲 求美还是求忠？

第二十七讲 你对你的译文满意吗？

#### 篇章翻译

##### 第一单元 应用文体的翻译

一、广告、启事

二、通知、通告

##### 第二单元 文化交流

一、校际交流(意向书)

二、研讨会(计划书)

<<西汉翻译教程>>

三、西语名著中译本介绍

第三单元 经贸翻译

- 一、公司简介
- 二、演讲稿

第四单元 外交文书

- 一、照会
- 二、外交信函
- 三、国书、任命书

第五单元 新闻公报、协议、宣言

- 一、新闻公报
- 二、宣言

第六单元 法律文件

- 一、合同
- 二、议定书

第七单元 法律法规

- 一、法律
- 二、法令

第八单元 新闻报道( )

- 一、国际新闻
- 二、社会问题

第九单元 新闻报道( )

- 一、科技新闻
- 二、文化生活

第十单元 文学翻译

- 一、小说
- 二、散文
- 三、诗歌

附录

- 附录一
- 附录二

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>